

Première
nuit de
la photo

La place
des Grottes
se transforme

50 ans de
solidarité
internationale

Découvrez
la police
municipale

Le programme
des Espaces
de quartier

Magazine
d'information
de la
Ville de Genève

N° 72
Octobre 2017
- janvier 2018

VIVRE À GENÈVE

GENÈVE
VILLE DE
DIVERSITÉ



VILLE DE
GENÈVE

VIVRE

À

GENÈVE

DANS CE NUMÉRO

L'automne, c'est géant ! Surtout lorsqu'une ville a le rare privilège d'accueillir la saga des géants de la compagnie Royal de Luxe, ces personnages féériques dont la taille hors du commun, près de 8 mètres, n'a d'égal que leur poésie et leur humanité. Alors, au cours de ce dernier week-end de septembre, ne manquez surtout pas le passage de la Grand-mère et de la Petite Géante, assistées de leurs fidèles Lilliputiens.

Autre événement marquant en ce début d'automne, la première nocturne de la photographie genevoise, No'Photo, qui se déroulera le 14 octobre dans plusieurs lieux culturels du centre-ville. Projections, expositions, rencontres, films, studios photos : un programme lui aussi... géant vous attend.

Genève, c'est la ville de la diversité. Elle est façonnée depuis des siècles par toutes celles et tous ceux qui s'y sont intégrés. Mais les risques de rejet qu'un tel multiculturalisme peut engendrer existent. Notre dossier présente les mesures prises par la Ville pour offrir un accueil digne à l'ensemble de ses habitantes et de ses habitants.

D'ailleurs, en matière d'engagement pour un monde plus juste, la Ville n'est pas en reste puisqu'elle fête cet automne les 50 ans de la solidarité internationale, avec un programme très riche lui aussi. Sachez également que les travaux de réaménagement de la place des Grottes, un lieu emblématique de ce quartier, ont commencé, et que dans onze parcs de la Ville, les premiers chemins mixtes piéton / cycliste ont été mis en place.

Enfin, si vous êtes amateurs de course à pied, une nouvelle épreuve débarque cet automne : les 20 kilomètres de Genève. Avec un parcours inédit tracé en intégralité sur la rive droite. Et on s'en voudrait d'oublier la rentrée scolaire, ou comment la Ville se met en quatre pour offrir aux petits élèves genevois un cadre favorable à leur épanouissement.

La rédaction



*L'automne, c'est géant!
Alors ne manquez pas
la Grand-mère
et la Petite Géante*

EDITO

*Le métissage représente
une véritable richesse
et un atout important*

© Niels-Ackermann - Lundif13

Sandrine Salerno
Conseillère
administrative

Vivre à Genève
Magazine d'information
de la Ville de Genève
N° 72 octobre 2017
- janvier 2018
© Ville de Genève
Paraît quatre fois par an

Rédaction

Philippe d'Espine
(rédacteur responsable)
Hossam Adly
Elvita Alvarez
Christine Azconegui
Anais Balabazan
Laurence Berlamont
Anne Bonvin Bonfanti
Patricia Briel
Isabelle Burkhalter
Coré Cathoud
Armelle Combre
Floriana Cusimano
Mauricio Estrada
Danièle Fisher
Laurence Gagnebin
Laurence Ganter
Julien Gregorio
Véronique Henninger
Jean-Pierre Kazemi
Bénédicte Kippes Charlet
Laura Lima
Véronique Lombard
Guillaume Mandicourt
Gaétan Morel
Errol Nardan
Marcio Nunes
Tatiana Oddo-Clerc
Manuelle Pasquali
Jorge Perrez
Barbara Pillonel
Nathalie Roig
Héloïse Roman
Pierre-Yves Stucki
Marina Trayser
Gisèle Visinand
Cédric Waelti
Christiane Zimmermann

Direction générale

Unité info-com
Josefine Trebeljahr
(responsable)
Rue du Tir 3
1211 Genève 11
Tél. 022 418 59 24
vivreageneve@ville-ge.ch
www.ville-geneve.ch/
vivreageneve

Illustration de couverture
Eric Roset**Conception et réalisation**

Les Ateliers du Nord
Werner Jeker
Benoît Deschamps
Matthieu Gétaz
www.werner-jeker.ch

Photolitho

Bombie

Impression

Imprimerie Saint-Paul
Impression sur
Cyclus Print mat recyclé

Publicité

Publi Annonces SA
Chemin de la Charpente 3
Case postale 194
1219 Le Lignon
Tél. 022 308 68 71
Bertrand Vez
bv@publi-annonces.ch

La Ville de Genève est une ville de diversité, où une personne sur deux ne détient pas la nationalité suisse. Sur un territoire restreint, elle offre un formidable mélange de populations et de cultures, avec des femmes et des hommes de 190 nationalités, parlant plus de 150 langues.

Ce multiculturalisme fait partie de l'identité de Genève, qui s'est construite au fil des siècles grâce et à travers la diversité de ses habitant-e-s. Aujourd'hui encore, le métissage représente une véritable richesse et un atout important. Il contribue en effet au dynamisme culturel de notre Ville, à sa réussite économique et à son rayonnement international. Il fait de Genève – pourtant si petite à l'échelle internationale – une ville à part, une ville monde.

Dans le même temps, la diversité peut parfois être une source de tensions ou d'incompréhension. Comme dans le reste de l'Europe, sous l'effet d'une combinaison de facteurs (économiques, sécuritaires, démographiques) et de discours qui attisent la peur et le repli identitaire, il arrive que la population migrante et/ou d'origine étrangère soit confrontée à une forme de stigmatisation.

Depuis quelques années, la Ville de Genève s'engage donc pour prévenir et endiguer toute discrimination liée à l'origine ou à la culture. Dans le cadre d'une politique publique adoptée en 2014, elle met en œuvre des mesures ciblées pour renforcer la cohésion sociale, valoriser la diversité et déconstruire les stéréotypes.

Avec force et conviction, elle agit en partenariat avec les associations pour que Genève reste une ville ouverte et accueillante, dans laquelle tous les habitant-e-s se sentent chez eux. Une ville où la différence n'inquiète pas, mais nourrit; une ville où l'Autre est avant tout perçu comme un partenaire dans la construction d'un devenir commun.

Sandrine Salerno





Pour mon épargne retraite,
j'ai fait le bon choix en

2012

Et vous ?



RENTES GENEVOISES

Sécurisation de patrimoine depuis 1849



SOMMAIRE

A découvrir dans ce numéro



ACTUALITÉS
Tout savoir sur une
sélection d'événements
et de manifestations

6

DOSSIER
Genève,
ville de diversité

8



WEB
Découvrez un florilège
des contenus digitaux
de la Ville

11



LA PAROLE À...
Arancha Gonzalez,
Directrice du Centre
de commerce international

Paola Riva Gapani,
Directrice de l'Institut international
des droits de l'enfant

13



QUARTIERS
Des infos sur
vos quartiers.
Une rubrique
«Le saviez-vous?»

14



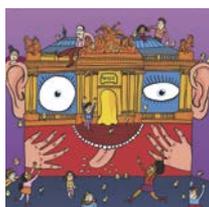
COMMENT ÇA MARCHE?
L'économie créative
et culturelle

17



ENFANCE
La page entièrement
réalisée pour
les enfants

27



AMENAGEMENT
La place
des Grottes
se transforme

19

SOLIDARITE
50 ans d'engage-
ment pour un
monde plus juste

20

AGENDA 21
Violence de
genre: la mobili-
sation continue

21

CULTURE
Le nouveau
sésame des
musées genevois

22

SPORTS
Une nouvelle
course débarque
à Genève

24

PARCS
Des chemins
mixtes piéton
et cycliste

28

PORTES OUVERTES
Découvrez la police
municipale de
l'intérieur!

30

RENTREE
Quoi de neuf
pour les petits
élèves

31

SOCIAL
Le programme
des Espaces
de quartier

33

LE PHOTOGRAPHE INVITÉ

Eric Roset



Eric Roset, photographe indé-
pendant et autodidacte, vit à
Genève depuis 1993. Né en
1972, il passe son enfance à
Lyon et ses premières images
naissent alors que lycéen, il est
témoin des manifestations étu-
diantes. Dès lors, sa passion pour
la photographie ne le quittera plus
et l'accompagnera lors de ses
diverses activités professionnelles
ou personnelles, de l'animation
socioculturelle à la pratique de
la montagne. Mais c'est sur la
route, dans la rue, au contact
du quotidien des gens qu'il se
perfectionne. Cette curiosité le
conduit à découvrir une culture
qui le fascine depuis l'adoles-
cence, celle des Roms, au cours
de nombreux voyages en France,
en Suisse ou en Roumanie. Il
publie ses premières images en
2004 et collabore depuis régu-
lièrement avec la presse romande
ainsi qu'avec diverses institutions.
Depuis 2007, il réalise son rêve et
vit désormais de la photographie.

Pour en savoir plus
www.eric-roset.ch

ACTUALITÉS



Photos: Stéphane Buret, Elia Larvego

Nocturne de la photographie

Projections, expositions, rencontres, studio photos

14.10.17
17h – 2h

Manifestation gratuite

nophoto.ch

NO PHOTO



Photo-
graphie
Genève

NOUVEAUTE

No'Photo, première nuit de la photo à Genève

La Ville lance la première nocturne de la photographie samedi 14 octobre. Avec projections, expositions, rencontres, studios photos. No'Photo offre un large panorama de la création photographique contemporaine – plus d'une quarantaine de photographes d'ici ou d'ailleurs sont présentés – et propose un focus sur les collections municipales. Cet événement permet ainsi de faire dialoguer entre elles les thématiques qui animent notre société : la migration, les droits humains, ou encore le territoire.

Programme complet sur
www.nophoto.ch

Samedi 14 octobre, 17h-2h
Manifestation gratuite,
quartier de Plainpalais

SOLIDARITÉ

Les 75 ans de Caritas

Caritas Genève célèbre cette année son 75^e anniversaire. Dans ce cadre, l'institution propose une réflexion pour un nouveau paradigme humaniste. Le droit à un minimum vital constitue une conquête de l'Etat social moderne. Il s'inscrit dans un système complexe de protection sociale qui devrait permettre aux personnes en difficulté de rebondir. Ce système suscite aujourd'hui de nombreuses interrogations et remises en cause. Mais, à ce stade, aucune alternative crédible ne rassemble un consensus. Caritas invite donc les professionnel-le-s, les étudiant-e-s, les acteurs politiques, mais aussi le grand public à un symposium, le 7 novembre prochain, à Uni Mail.

Renseignement et inscription:
<http://symposiumcaritasge.ch>

Plus d'informations sur
www.ville-geneve.ch/actualites

RENOVATION

Ecole de Pâquis-Centre: lancement du chantier

Le chantier de rénovation de l'école de Pâquis-Centre est lancé! La première des trois phases a débuté cet été. Elle concerne une partie du bâtiment située sur la rue du Môle. Les dalles y ont été sciées et percées pour créer une nouvelle cage d'escaliers de secours. Après plus de 35 ans d'existence, les opérations d'entretien ne suffisaient plus à endiguer la dégradation des bâtiments et, surtout, ne permettent plus de s'adapter aux standards de performance énergétique actuels. Le programme des travaux prévoit notamment la rénovation de l'enveloppe du bâtiment et la mise à niveau des installations techniques et des normes sécurité feu. Construit par l'atelier d'architecture Jean-Jacques Oberson dans les années 70, l'école de Pâquis-Centre est une figure emblématique du quartier. Grâce à cette rénovation, ce complexe architectural retrouvera l'image contemporaine qui a été la sienne.



© Nicole Zermatten

Grâce à cette rénovation, ce complexe architectural retrouvera l'image contemporaine qui a été la sienne.

BIBLIOTHEQUE DE LA CITE

Le numérique à la portée de chacun

Vous souhaitez découvrir des milliers de journaux et de magazines en ligne, le monde du jeu vidéo, apprendre à utiliser votre liseuse, à programmer un robot mais aussi trouver de l'information en ligne, rédiger un article sur Wikipédia ou encore créer une BD numérique, tout ça gratuitement et sans passer pour un nul? Dès janvier 2018, l'espace du 4^e étage de la Bibliothèque de la Cité dédié au numérique et aux nouvelles technologies vous accueille afin d'expérimenter ces nouveaux outils d'accès à la connaissance, de co-création et de divertissement.

Pour en savoir plus
www.bm-geneve.ch

FAMILLES

Les super nans en ville

Depuis 2 ans, la Ville de Genève propose un système de coaching familial dans quelques quartiers. L'idée est d'offrir aux parents qui n'arrivent plus à faire face à des difficultés quotidiennes avec leurs enfants une intervention de professionnel-le-s via la Fondation officielle de la jeunesse. Cela passe par une convention entre les familles et les professionnels. L'intervention a lieu le plus souvent à domicile, elle est gratuite, confidentielle, et limitée dans le temps. L'anonymat est garanti aux familles qui sollicitent cette aide sans pas l'ouverture d'un dossier administratif complexe. La Fondation officielle de la jeunesse qui met oeuvre ce projet est en phase de recherche de fonds pour généraliser cette aide à la parentalité qui semble répondre à un réel besoin au vu du nombre de sollicitations.

© Sociétés des Arts



Augustin-Pyramus
de Candolle
par P.-L. Bouvier

COMMEMORATION

Les 200 ans du premier Jardin botanique

Le 19 novembre 1817 naissait le premier Jardin botanique genevois. Il y a deux siècles, Augustin-Pyramus de Candolle créait au parc des Bastions le premier Jardin botanique. Le dimanche 19 novembre, les Conservatoire et Jardin botaniques fêteront cet événement au pied du mur des réformateurs, lieu emblématique de leur fondation. Cette commémoration clôturera une année 2017 exceptionnelle pour le musée de botanique genevois de notoriété mondiale.

Programme complet sur
www.cjb-geneve.ch

Pour en savoir plus
Tél. 079 951 42 03

GENÈVE, VILLE DE DIVERSITÉ

Le territoire de la Ville de Genève se caractérise par la grande diversité de parcours, d'expériences et d'identités de ses habitant-e-s. Pour faire de cette diversité une richesse, et pour prévenir tout risque de rejet, le Conseil administratif a adopté une politique publique transversale qui met en réseau un grand nombre de projets.

Les images de ce dossier ont été réalisées par Eric Roset



Avec la moitié de sa population qui ne détient pas la nationalité suisse, et un renouvellement annuel de 20 000 personnes (10 %), la Ville de Genève n'est pas une entité figée et régie par une culture et des valeurs uniques. Elle est façonnée par les personnes qui y ont résidé et y résident, par les échanges et les rencontres qui se déroulent dans ce carrefour du monde.

Les priorités du Conseil administratif

Pour pallier les risques de rejet ou de xénophobie qu'un tel multiculturalisme peut engendrer, et pour offrir un accueil digne à l'ensemble de ses habitant-e-s, la Ville de Genève a adopté en 2014, sur l'initiative de Mme Sandrine Salerno, une politique en matière de diversité structurée en quatre axes : accueil et primo-information ; accessibilité des prestations municipales ; lutte contre les discriminations ; et responsabilité d'une administration employeuse et prestataire de services.

Adapter les prestations aux besoins

Ces quatre priorités permettent au Conseil administratif de mettre en place des projets selon une approche transversale et avec différents partenaires, avec l'objectif de répondre au plus près aux besoins de la population. En matière d'accueil et de primo-information par exemple, des groupes d'expression française sont organisés de manière hebdomadaire dans les bibliothèques municipales dans le cadre d'un partenariat avec le Service social, le canton de Genève et l'Université ouvrière de Genève. Ces groupes permettent aux participant-e-s d'améliorer leur niveau de français, mais également de découvrir les ressources du quartier, de rencontrer d'autres habitant-e-s et de se sentir plus à l'aise dans leur lieu de vie. Dans le domaine du sport, l'offre est adaptée pour être rendue accessible aux besoins des personnes migrantes. Au printemps 2017, le projet MigRun, développé par l'association FLAG21, soutenue par le Service des sports, a ainsi permis à des requérant-e-s d'asile et à des résident-e-s genevois de s'entraîner ensemble et de courir le « Tour du Canton ».

Prévenir les discriminations

Pour lutter contre le risque d'assister à la formation de préjugés, d'intolérances ou de mécanismes de discriminations basés notamment sur l'origine, la religion, la nationalité ou le titre de séjour, la Ville de Genève mise sur la sensibilisation à la diversité. C'est dans cette optique qu'elle a conçu le projet « Genève, sa gueule », qui depuis 2014 a réuni plus de 1000 portraits et récits de vie de Genevois et Genevoises. Ce beau projet fait d'ailleurs l'objet d'une grande exposition en octobre au Musée Rath.

De manière générale, le Conseil administratif entend focaliser sa politique sur ce qui rassemble les personnes et non sur ce qui les divise. Et œuvrer en faveur d'une Genève plurielle et unie à la fois.



*Genève est façonnée
par les échanges
et les rencontres qui
se déroulent dans
ce carrefour du monde*





Genève «Cité interculturelle»

Créé en 2007, le programme « Cités interculturelles » est un projet phare du Conseil de l'Europe. Regroupant plus de 100 villes à travers le monde, il soutient ses membres dans l'élaboration d'outils et de stratégies en matière d'inclusion, de valorisation de la diversité et de lutte contre les discriminations. La mise en commun d'expériences par un grand nombre de villes permet de formuler des réponses adéquates à des problématiques communes et de tester les méthodologies de projets innovants. La Ville a adhéré à ce programme en 2010. En novembre 2017, elle participera à Lisbonne aux célébrations du 10^e anniversaire de ce programme. Sélectionnée parmi les villes exemplaires du programme, elle y présentera des exemples d'actions mises en place ces dernières années à Genève.

La mission inclusive des institutions culturelles

Les institutions culturelles contribuent à valoriser la diversité et à encourager la participation de tous et toutes à la vie de la cité. Chaque premier dimanche du mois, jour de gratuité dans les musées, le Musée d'ethnographie de Genève organise ainsi des « Grands Bazars ». Ces événements, permettent à différents publics de se rencontrer et d'échanger. D'autres projets ponctuels permettent plus spécifiquement d'impliquer des personnes ayant vécu une expérience de migration, comme par exemple « La maisonnée: visages de la terre » au Musée Ariana ou « Dedans, dehors » au Musée d'art et d'histoire.

Cet été, les bibliothèques municipales ont développé le projet hors murs intitulé « De parc en parc avec les BM » pour aller à la rencontre de nouveaux publics : habitant-e-s de Genève et des environs, expatrié-e-s, personnes migrantes, touristes. Au parc La Grange, un programme spécial a été élaboré en partenariat avec le Bureau de l'intégration des étrangers et l'Université populaire albanaise pour mettre en lumière les parcours de migration, ainsi que les conditions d'accueil à Genève. Enfin, l'action de médiation « Silent Books » a rencontré un vif succès auprès des enfants allophones, grâce à des présentations de livres sans texte qui permettent de comprendre les histoires sans devoir maîtriser la langue française.

Les priorités du Conseil administratif

Pour la période 2016-2020, le Conseil administratif a défini quatre axes stratégiques pour mettre en œuvre son engagement politique en matière de valorisation de la diversité et de lutte contre les discriminations.

Une ville accueillante

Pour accueillir et informer au mieux les primo-arrivant-e-s, la Ville de Genève développe une politique d'accueil large et coordonnée avec ses partenaires. Une fois par an, la Mairie accueille les nouvelles et nouveaux arrivant-e-s et leur présente les principales prestations municipales. Cette cérémonie s'articule avec des visites informatives dans plusieurs quartiers de la Ville, menées par des associations. Des séances d'accueil sont également organisées plusieurs fois par année pour les personnes en voie de naturalisation.

Une ville accessible

Le multilinguisme constitue une réalité que la Ville de Genève prend au sérieux. En effet, la langue peut constituer un obstacle pour accéder aux prestations publiques. Une enquête auprès d'usagers et usagères allophones suivie d'une campagne de traduction des principaux documents municipaux a donc été initiée en 2015. Aujourd'hui, plus de 60 documents contenant de l'information de base ont été traduits en cinq langues : albanais, anglais, arabe, espagnol et portugais. Le succès de cette opération doit beaucoup au partenariat avec les associations communautaires.

Une ville non discriminante

La diversification croissante de la population genevoise peut mener à la formation de discriminations basées sur l'origine, la nationalité, la religion ou encore l'apparence physique. Pour combattre ces discriminations, la Ville de Genève a soutenu la création du Centre Ecoute contre le racisme qui accueille et conseille des victimes, mène des actions en justice et dresse un suivi des actes racistes. De plus, elle organise des événements dans le cadre de la Semaine contre le racisme et encourage tout au long de l'année le développement de projets de lutte contre les discriminations menés par des associations.

Une ville responsable

Composée de plus de 4 000 employé-e-s, l'administration municipale s'engage à intégrer la diversité genevoise à sa gestion des ressources humaines et à développer des outils qui permettent aux collaborateurs et collaboratrices de gérer des situations complexes sur le terrain ou dans la relation de service public. Pour cela, un diagnostic approfondi a été réalisé au sein de plusieurs services municipaux. Celui-ci a permis de mettre sur pied des formations spécifiquement adaptées à la pratique professionnelle en contexte de diversité.

Vous trouverez dans l'agenda plusieurs événements à venir en lien avec la diversité.



www.ville-geneve.ch



www.facebook.com/villegeneve.ch



[@VilleDeGeneve](https://twitter.com/VilleDeGeneve)



www.youtube.com/villegeneve

Vivre à Genève
N° 72
11

TOUT GENÈVE À PORTÉE DE CLIC!

**Quoi de neuf sur les présences digitales de la Ville de Genève ?
Pour le savoir, rejoignez-nous sur le web et faites partie de notre communauté!**



FACEBOOK

Les photos que nos fans nous ont envoyées sur Facebook nous ont fait vivre un été chaleureux, festif et parfois même acrobatique! Un grand merci à David Nerfin pour sa contribution! Rendez-vous sur la page Facebook officielle de la Ville de Genève : www.facebook.com/villegeneve.ch



SITES WEB

Démarches en ligne, informations pratiques et programmes des grands événements qui ponctuent la vie genevoise: toutes les ressources de la Ville de Genève sont sur ses sites web et applications mobiles!

Les bonnes adresses pour consommer local

Des paniers de l'agriculture contractuelle de proximité aux brasseries du coin, en passant par des conseils pratiques ou une liste de traiteurs favorisant les produits locaux: retrouvez tous les bons plans pour vous alimenter de manière durable et locale sur la page www.ville-geneve.ch/alimentation-durable

Des rubriques par public

Le site officiel de la Ville propose désormais une entrée par publics, qui vous permet plus facilement de trouver ce que vous cherchez: des rubriques entièrement dédiées aux familles avec enfants, aux jeunes, aux seniors, aux professionnel-le-s ou encore aux entreprises font partie des contenus disponibles sous: www.ville-geneve.ch/themes/public

Application Genève Sentiers culturels

L'application mobile Genève Sentiers Culturels vous permet de découvrir à l'aide de guides audio, les monuments et musées de la ville comme vous ne les connaissez pas. Elle se dote aujourd'hui d'un nouvel itinéraire thématique qui se penche sur l'histoire de la botanique à Genève. Télécharger l'application sur Google Play et l'App Store: www.zevisit.com/application/geneve



YOUTUBE



Les Conservatoire et Jardin botaniques (CJB) célèbrent leur bicentenaire. L'occasion de visiter en vidéo ce lieu incontournable, d'en apprécier les richesses, le savoir-faire et le travail passionné de ses collaborateurs et collaboratrices. Visionner le film: <http://bit.ly/YouTube200ansCJB>

TWITTER



On parle de Genève sur Twitter

Ville de paix, de droits humains et de bien-être, voilà comment le siège genevois de l'ONU qualifie notre Cité.

Pour en voir plus et recevoir nos dernières informations, n'hésitez pas à nous suivre:

[@VilleDeGeneve](https://twitter.com/VilleDeGeneve)



The city of peace, rights and well-being: a panoramic view of #Geneva from above.

UN Photo/ Jean-Marc Ferré





Photos: © Didier Jordan

CHANTIERS

Nouvelle Comédie: le chantier suit son cours

Les travaux de maçonnerie avancent avec la construction de la dalle sur sous-sol et les murs du rez-de-chaussée. Les ouvriers préparent le ferrailage en vue du coulage de la dalle en béton armé. La nouvelle Comédie s'intègre dans le périmètre de la gare CEVA des Eaux-Vives. Elle rassemblera deux salles de spectacle – l'une frontale de 500 places et l'autre modulable de 200 places – des ateliers de fabrication de décors et de costumes, deux salles de répétition, des locaux administratifs et des espaces destinés au public.





Paola Riva Gapany



Arancha Gonzalez

Paola Riva Gapany

Directrice de l'Institut international des droits de l'enfant

Il y a 20 ans, la Suisse ratifiait la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant. L'Institut international des droits de l'enfant (IDE), la Ville de Genève et le Groupement intercommunal pour l'animation parascolaire (GIAP) célèbrent cet anniversaire le 22 novembre au CICG, avec la participation des enfants.

En 20 ans, quels progrès ont été accomplis en Suisse dans le domaine des droits de l'enfant ?

La mise en œuvre de la Convention étant une compétence cantonale, les progrès n'ont pas été uniformes dans tous les cantons. Le système fédéral suisse, malgré sa richesse, a parfois été un frein, et cela malgré les efforts de l'Office fédéral des assurances sociales, chargé de coordonner la mise en œuvre de la Convention. De manière générale, des progrès considérables ont été réalisés en Suisse dans les domaines de l'égalité entre les sexes et de la lutte contre les mutilations génitales féminines.

C'est la première fois en Suisse que la parole des enfants sera portée à l'ONU!

Mais il reste beaucoup à faire en matière de violence domestique, et d'accès à la santé et à l'éducation.

Quelle a été la contribution du Canton et de la Ville de Genève ?

Le Canton s'est distingué dans la lutte contre les mutilations génitales féminines et dans l'accueil et l'intégration des enfants migrants et des mineurs non accompagnés. Des efforts ont également été accomplis pour favoriser l'intégration des enfants en situation de handicap. La Ville a beaucoup développé le volet de la participation des enfants, qui reste un défi majeur.

La participation sera aussi au cœur de la manifestation du 22 novembre.

Oui. Des enfants vont travailler avec le GIAP et l'IDE en amont de cet événement. Ils établiront une liste de recommandations qui seront présentées lors de cette journée. Elles figureront dans le rapport alternatif des ONG qui sera transmis au Comité des droits de l'enfant de l'ONU, organe chargé de surveiller l'application de la Convention. C'est la première fois en Suisse que la parole des enfants sera portée à l'ONU!

Pour en savoir plus
www.childsrights.org

Arancha Gonzalez

Directrice du Centre de commerce international

Arancha Gonzalez est la Directrice exécutive du Centre de commerce international (CCI/ITC) depuis 2013. Cette organisation offre aux PME dans les pays en développement les outils nécessaires pour devenir plus compétitives sur le marché mondial et contribuer au développement économique local.

Vous habitez Genève depuis 2005. Avez-vous eu l'occasion de former des attaches locales ?

J'ai passé un tiers de ma vie à Genève et pu y tisser tant des relations professionnelles que personnelles. En quittant Bruxelles, je me suis dit que je n'avais pas assez exploité le fait d'être membre d'une communauté dans un autre pays et je ne voulais pas que cela se reproduise.

Genève a tous les ingrédients pour influencer la réalité de ce siècle

Samedi 7 octobre a lieu la Journée portes ouvertes de l'Office des Nations Unies à Genève. Qu'est-ce que le CCI propose pour cette édition ?

Le CCI tiendra un stand sur lequel le public pourra s'informer de nos activités. Des lunettes de réalité virtuelle permettront notamment de visiter les lieux où nous travaillons : production de café au Rwanda, usine de tissage de soie au Cambodge, etc.

Le futur quartier «Jardin des Nations» prévoit un fort développement de ce secteur. Comment le CCI peut-il en bénéficier ?

Pour le CCI, toute amélioration des infrastructures de la Genève internationale est positive. Je pense que c'est une énorme opportunité pour Genève et la Suisse. Genève a tous les ingrédients pour influencer la réalité de ce siècle puisqu'elle concentre un grand nombre d'organisations internationales, ce que même New York ne connaît pas à cette échelle. C'est pourquoi la population a intérêt à investir dans cet écosystème qui va lui donner un avantage comparatif dans le monde de demain.

SÉCURITÉ SUR LE CHEMIN DE L'ÉCOLE : MARCHEZ FUTÉS !

Deux nouveaux Parcours futés permettent aux enfants de se rendre en toute sécurité à l'école Le-Corbusier. Ces parcours ont été mis en place par le Service des écoles, en concertation avec l'Association des parents d'élèves. Ils sont balisés par des panneaux qui canalisent les élèves sur des axes déterminés. Le premier parcours emprunte le chemin des Jeunes-Filles et passe devant le Cycle d'orientation de la Florence pour rejoindre ensuite la rue Le-Corbusier. Le second parcours se déploie notamment sur la traversée de la route de Malagnou située à la hauteur du chemin de la Boisserette. A noter que d'autres Parcours futés sont en cours d'élaboration pour assurer la sécurité des enfants dans le quartier des Grottes.

Ce printemps a eu lieu à Malagnou une opération de sensibilisation à la question de la sécurité sur le chemin de l'école.

Pour en savoir plus
Service des écoles
Tél. 022 418 48 00



© Carole Parodi

SERVETTE

Nouveau bâtiment dans le parc Geisendorf



© Nicole Zermatten

Ce nouveau pavillon accueillera plusieurs fonctions.

La Ville a débuté la réalisation d'un nouveau bâtiment polyvalent dans le parc de l'école Geisendorf. Ce pavillon accueillera plusieurs fonctions : un restaurant scolaire et des locaux parascolaires, des espaces pour les habitant-e-s, des locaux de musique pour les jeunes du quartier et un espace de travail pour le Service des espaces verts. Ce nouveau bâtiment s'intégrera parfaitement à l'ensemble existant de l'école de Geisendorf. Le projet des aménagements extérieurs prévoit également la création de nouveaux espaces de vie, tels que de nouvelles pelouses et des potagers urbains. Le projet a fait l'objet d'un concours d'architecture remporté en 2012 par le bureau David Reffo architecte.

PLAINPALAIS

Le skatepark fête ses 5 ans



Le skatepark de Plainpalais est l'un des plus grands d'Europe.

Le skatepark de Plainpalais, l'un des plus grands d'Europe, fête ses 5 ans ! Pour célébrer cet anniversaire, le Service de la jeunesse organise des animations gratuites le 7 octobre prochain. En vedette au matin, une initiation de skate (dès 8 ans) et l'après-midi des démonstrations et compétitions de skate et BMX à l'attention de tous les publics. Autour du skatepark, les artistes pourront s'adonner aux joies du graffiti sur de grands panneaux recouverts de cellophane. Dès 20h30, place au spectacle de la Compagnie urbaine, qui a dressé son théâtre éphémère au-dessus du bowl. Les festivités s'achèvent avec une silent party de minuit à 5h du matin. Plaine de jeunes, le festival associatif, culturel et sportif prévu initialement à l'occasion de ce 5^e anniversaire du skatepark, est reporté au printemps prochain, les 28 et 29 avril.

Pour en savoir plus
Service de la jeunesse
Tél. 022 418 45 00

SAINT-JEAN

A la découverte du quartier et des services de proximité

Genève propose une offre exceptionnelle de services publics et d'activités portées par les partenaires associatifs. Dans le même temps, la Cité connaît un intense brassage de populations. Il faut donc continuellement rendre cette offre accessible aux nouvelles et nouveaux arrivants et renforcer l'information de proximité. C'est dans cet esprit que la Maison de quartier, l'Antenne sociale de proximité et les partenaires du quartier collaborent à la mise en place de parcours à la découverte du quartier de Saint-Jean / Charmilles. Ouvert à tous et toutes. Gratuit et sans inscription.

Départ à la Maison de quartier.

7 octobre, 9h30

SECHERON

Aménagement d'une esplanade



L'esplanade Kazem-Radjavi, située à la croisée de cheminements piétons et d'itinéraires cyclables.

Au pied des escaliers menant à la passerelle de la Paix, l'esplanade Kazem-Radjavi se dessine comme un îlot nouvellement sorti d'un quartier en pleine mutation. Située à la croisée de cheminements piétons et d'itinéraires cyclables, dont celui qui franchit les voies CFF (escalier ou ascenseur), elle offre également un espace de tranquillité à vocation de placette. Au sol, des éléments du ballast délimitent les espaces, rappelant la proximité du chemin de fer. De nuit, un éclairage adapté et fonctionnel, accompagné d'une mise en lumière des piliers de la passerelle, confèrent une ambiance sobre qui valorise la qualité architecturale des bâtiments environnants. Du mobilier urbain, permettant de s'asseoir, viendra compléter l'esplanade qui accueille déjà un food truck.

Architecte

Oxalis architectes paysagistes associés

Ingénieur civil

Bureau Ott & Uldry

LE SAVIEZ-VOUS?



L'enseigne du sinistre Tabazan

A la rue Tabazan 9, on peut encore apercevoir une enseigne représentant un homme coiffé d'une capuche et armé d'une longue épée. Elle indique qu'à cette adresse vécut François Tabazan (1534 - 1624), dernier bourreau de Genève. Descendant d'une longue lignée d'exécuteurs de hautes œuvres, il connut son heure de gloire au lendemain de l'Escalade lorsqu'il exécuta les Savoyards faits prisonniers dans la nuit du 11 au 12 décembre.

Plus d'anecdotes sur le quartier

Eaux-Vives Cité :

www.ville-geneve.ch/decouvrir-eaux-vives-cite



Rue du Village suisse, en souvenir de l'Exposition nationale

Lors de l'Exposition nationale de 1896 à Genève, un village folklorique, censé représenter la Suisse authentique, fut construit sur la rive ouest de l'Arve, où se trouvent actuellement la piscine et la patinoire des Vernets. Pour que les visiteurs s'y rendent plus facilement, une passerelle fut installée au-dessus de l'Arve, dans la prolongation de l'artère centrale du Parc de plaisance de l'exposition, où l'on trouvait des manèges, une tour métallique de 55 mètres de haut et un village africain. Si ces attractions ont aujourd'hui disparu, la rue du Village-Suisse rappelle cet événement de l'histoire de Genève.

Plus d'anecdotes sur le quartier

Plainpalais Jonction :

www.ville-geneve.ch/decouvrir-plainpalais-jonction



© MAH, Y. Siza

Ferdinand Hodler
(1853-1918)
Autoportrait, 1916
Huile sur toile,
42 x 45,5 cm



© Didier Jordan

Eclairage
La technologie à LED
s'adapte aux anciennes
lanternes.



© MEG, F. Fuchs

MEG
Nombreuses activités
autour de l'expo L'effet
boomerang.



Le parkour
Un sport urbain
très en vogue
chez les 15-25 ans.

VITE DIT

2018, année Hodler

Pour marquer le centenaire de la mort de Ferdinand Hodler, les Musées d'art et d'histoire consacrent leur programmation 2018 à ce grand peintre du tournant du XX^e siècle. Conservant quelque 150 peintures, une sculpture, 800 dessins, carnets et estampes ainsi que le mobilier de l'artiste, les MAH rendent ainsi hommage à cette figure essentielle de leurs collections. Une grande exposition sur le parallélisme est notamment organisée au Musée Rath, en collaboration avec le Kunstmuseum de Berne.

Des lanternes à LED dans la vieille ville

Fini les sources lumineuses fonctionnant à la vapeur de mercure! Aux propriétés moins efficaces que les LED et plus gourmandes en électricité, celles-ci seront peu à peu remplacées dans la vieille ville. La technologie à LED s'adapte aux anciennes lanternes, de sorte que les noctambules pourront continuer à cheminer sous la lumière bienveillante et le charme de cet éclairage. Fonctionnel et modernisé, ce dernier permet de réduire de moitié la consommation énergétique, tout en améliorant sa qualité.

Bourse photographique à caractère documentaire

La Ville de Genève met au concours la bourse pour la réalisation d'un projet photographique à caractère documentaire dans le domaine social, économique, politique ou culturel, pour la deuxième année consécutive. Cette bourse vient encourager les photographes professionnel-le-s actifs et actives à Genève (photojournalistes, photoreporters ou artistes photographes). Prochain délai de dépôt de dossier: 28 février 2018. Plus d'informations: www.ville-geneve.ch/themes/public/informations-acteurs-actrices-culturel/bourses

Droits LGBT: formation à l'Université

Les 3 et 4 novembre, l'Université de Genève propose une formation permettant aux participant-e-s de mieux comprendre les discriminations dont peuvent être la cible les personnes lesbiennes, gays, bisexuelles et transgenres (LGBT) sur leur lieu de travail. Cette formation fera le point sur les aspects sociologiques et juridiques de la diversité dans le monde professionnel, et offrira des outils pratiques pour développer un milieu de travail inclusif et non-discriminant. La Ville y présentera ses bonnes pratiques lors d'une table-ronde consacrée aux politiques mises en place par certaines administrations et grandes entreprises. Pour en savoir plus: www.unige.ch/formcont/diversite

Genava Parkour Tempus, deuxième édition

Les 14 et 15 octobre, venez découvrir le parkour, un sport urbain très en vogue chez les 15-25 ans. Rendez-vous à la Maison de quartier de Saint-Jean où des initiations (sur inscription) sont proposées aux enfants dès 12 ans! En prime, des compétitions de « speedrun » et de « freestyle » verront s'affronter les meilleurs traceurs de la discipline. L'événement est organisé pour la seconde fois par le Service de la jeunesse, avec les jeunes, pour valoriser ces nouvelles pratiques urbaines souvent méconnues du grand public. Pour en savoir plus: Service de la jeunesse, tél. 022 418 45 00.

Un autre regard sur l'Australie

L'exposition temporaire du MEG « L'effet boomerang. Les arts aborigènes d'Australie » est au cœur d'une programmation culturelle et scientifique aussi riche qu'originale. Les premiers dimanches du mois, le MEG se transforme en *Grand Bazar* avec un programme pluridisciplinaire pour tout public. Le *Ciné-dimanche* présente dès fin octobre un cycle de films sur la culture aborigène. Certains vendredis à l'heure du déjeuner, *Les éclairages de la Lanterne* portent un regard original sur les différents thèmes de l'exposition. Les plus jeunes se régaleront lors de nombreux ateliers participatifs de création plastique comme la linogravure. Programme complet sur www.meg-geneve.ch rubrique « Programme ».

Promotions Seniors 2017

Les Promotions Seniors ont lieu pour la cinquième fois le 29 septembre. Pour fêter le passage à la retraite, la Ville de Genève invite les hommes nés en 1952 et les femmes nées en 1953. Cette cérémonie à laquelle participe l'ancienne Présidente de la Confédération Ruth Dreifuss, ainsi qu'Alain Morisod, marque la volonté de la Ville de valoriser la contribution des aîné-e-s à la collectivité. Après un apéritif de bienvenue, la partie officielle débute avec les allocutions du Maire Rémy Pagani et d'Esther Alder, en charge de la cohésion sociale et de la solidarité. Elle se poursuit avec le témoignage des deux invités. Un buffet et des animations musicales complètent le programme de la soirée.



L'ÉCONOMIE CRÉATIVE ET CULTURELLE EN CHIFFRES

La culture est créatrice de valeurs tant sociales qu'identitaires et économiques. Elle est un élément central de l'attractivité d'une région, notamment dans le cas d'une agglomération urbaine. Fort de ces constats avérés et inspirés de nombreuses études portant sur le poids économique de la culture, dont Zurich et Bâle, la Ville et le Canton, en partenariat avec l'Office cantonal de la statistique, ont co-mandaté la Haute école de gestion afin d'effectuer une étude permettant de mesurer l'impact économique direct de la culture à Genève. Les résultats sont non seulement fort instructifs, mais aussi très probants.

4,5 MILLIARDS

Le secteur créatif et culturel génère 4,5 milliards de francs à Genève de valeur ajoutée par année

27 886 EMPLOIS

L'économie culturelle et créative genevoise, avec 27 886 emplois concernés, est le deuxième employeur du canton

Poids de l'ECC dans l'économie genevoise en termes d'emploi, comparativement à d'autres secteurs

30 062

Activités financières et d'assurance

27 886

Économie créative et culturelle

17 928

Construction

20 436

Commerce de détail

18 010

Hotellerie et restauration



6,8 %

Cela correspond à 6,8 % des emplois en équivalents plein-temps comptabilisés dans le canton

Le secteur pèse 9,5 % du produit intérieur brut cantonal, en 2^e position derrière le secteur finance et assurances et devant l'horlogerie

9,5 %

Poids de l'ECC dans l'économie genevoise en termes de valeur ajoutée (millions de francs), comparativement à d'autres secteurs

6 849

Activités financières et d'assurance

4 530

Économie créative et culturelle

1 994

Horlogerie

1 817

Construction

1 028

Industrie chimique et pharmaceutique

957

Hotellerie et restauration

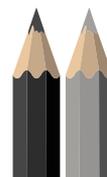


Le saviez-vous ?

1 En Suisse, en 2013, les entités culturelles et créatives employaient plus de 275 000 personnes dans environ 71 000 entités. Cela représente 10,9 % des entreprises et 5,5 % des emplois de Suisse. Elles génèrent une valeur ajoutée brute d'environ 22 milliards de francs et un chiffre d'affaires de 69 milliards de francs.

Données OFC/OFS

2 L'Office cantonal de la statistique (OCSTAT) a estimé qu'entre 2011 et 2014, le nombre d'emplois associés à la culture à Genève a augmenté de 2,9 % contre 1,6 % pour le reste de l'économie.





Made for *Life*

Céline, grade 8 & Lola, grade 12

Made for you

Collège du Léman empowers students to realise their unique potential through an individual approach to education, contextualised in a truly global environment. Personalisation, choice, an international ethos and the highest academic standards combine to create an outstanding space for students to broaden their horizons, realise their talents and find their place in the world.



COLLÈGE DU LÉMAN
École Internationale — International School

Contact the admissions team for more info:
admissions@cdl.ch - www.cdl.ch



LA PLACE DES GROTTES SE TRANSFORME

Un étrange bestiaire serpente sur le tracé de l'ancien nant des Grottes.



© Didier Jordan



Des morceaux de patrimoine local vendus à la coupe!

Les travaux de réaménagement de la place des Grottes ont commencé au début du mois de juillet. Le chantier se poursuit jusqu'en mai 2018. Un projet artistique et participatif accompagne les travaux.

La place des Grottes est un lieu de rencontre important à l'échelle du quartier. De nombreuses fêtes et animations sont organisées régulièrement et le marché du jeudi soir connaît un grand succès. Néanmoins, la qualité de cet espace laissait à désirer, tant du point de vue de son revêtement dégradé que de son mobilier urbain hétéroclite et mal placé.

Aujourd'hui, toute la surface de la place est remise à neuf. La fontaine a été démontée puis transportée en atelier pour être restaurée. Des tranchées ont été creusées pour rénover les réseaux d'électricité en sous-sol et mettre en place les canalisations de récolte des eaux pluviales. Le chantier se poursuit en plusieurs étapes, pour maintenir une accessibilité en tout temps aux commerces et aux logements. Jusqu'au mois de décembre, le marché est déplacé dans les rues de la Faucille et de la Sibérie.

Le nouveau projet d'aménagement a été élaboré au cours d'un processus participatif à l'échelle du quartier. Cette démarche émane du Contrat de quartier des Grottes, qui a rassemblé la population autour de diverses thématiques, dont celle des espaces publics. Dans la continuité, pour accompagner le chantier qui prive les riverain-e-s de l'usage de la place pendant plusieurs mois, diverses actions visent à conserver l'esprit de ce lieu durant les travaux.

Les secrets du nant des Grottes

À deux pas de la place, un étrange bestiaire serpente le long de l'avenue des Grottes. Des animaux ont été imaginés, créés et dessinés par les enfants de deux classes de l'école des Croupettes ainsi que par les aînés du foyer Soubeyran. Ils ont ensuite été reproduits sur le sol sous la forme d'une grande fresque. Clin d'œil au nant des Grottes qui coulait à cet endroit auparavant et aux secrets qu'il transportait, ces dessins s'estomperont au fil du temps.

Des morceaux de place à vendre

Sur le chantier, le premier coup de pioche a donné lieu à un événement ludique et participatif. Durant trois jours, tout un chacun était invité à acquérir un morceau de la place des Grottes pour la somme d'un franc symbolique. Ce patrimoine a été vendu sous la forme de tranches d'enrobé, de pavés au passé révolutionnaire dûment authentifiés, de miettes de goudron montées en collier, bague ou boucles d'oreille. Près de 700 lots ont trouvé preneur, leurs propriétaires possédant désormais 0.0000001 % du patrimoine des Grottes! D'autres découvertes insolites seront révélées au fil de l'avancement du chantier.

A la fin des travaux, la place offrira un grand espace libre en son centre, pour accueillir diverses manifestations ainsi que le marché hebdomadaire. Des arbres seront plantés. Ils seront entourés chacun d'une plate-bande et d'un banc. Un nouvel éclairage sera également installé. Ainsi, la place des Grottes retrouvera bientôt sa vocation d'espace public au cœur du quartier, grâce à un aménagement bien conçu, adapté aux usages et correspondant aux attentes de la population.

Auteurs du projet d'aménagement:

Daniela Liengme, architectes sàrl
CERA SA, ingénieurs civils
equiterre

Projet artistique et participatif:

Collaboration entre la Ville de Genève et Pré en Bulle, avec les artistes de rue des compagnies Les 3 points de suspension et Dakota, ainsi que les médiatrices culturelles de Godzillab.

50 ANS D'ENGAGEMENT POUR UN MONDE PLUS JUSTE

Afin de marquer le cinquantième anniversaire de la solidarité internationale en Ville de Genève et de rappeler l'importance de l'engagement des collectivités publiques pour la construction d'un monde plus équilibré, divers événements ont lieu cette année. Le programme de l'automne s'annonce riche et diversifié.

Le 8 octobre, la Ville de Genève tiendra un stand « kilomètre bonus » aux Conservatoire et Jardin botaniques lors de la Marche de l'espoir, qui soutient cette année les enfants défavorisés en Inde. Elle sera également partenaires de deux soirées. La première est organisée par la Fédération genevoise de coopération dans le cadre de sa journée « Genève Solidaire » le 4 octobre à La Parfumerie. A cette occasion, la Compagnie Théâtre des Intrigants active en République démocratique du Congo, en association avec l'ASSOTIC, présentera un spectacle intitulé « Nazali Kinshasa », qui sera suivi d'une table ronde sur le thème « culture et développement ». Le 18 octobre se tiendra une conférence sur l'extraction minière, au Palais Eynard, et en collaboration avec SWISSAID. Elle traitera du nucléaire en Europe et des conséquences sanitaires de l'extraction de l'uranium sur les populations du Sud.

Formats innovants

En novembre, une installation interactive de vidéos 360° présentant le travail des associations soutenues



© Head / Raphaëlle Mueller

Pour fêter les 50 ans de son engagement, la Ville de Genève présente la solidarité internationale au public de manière innovante tout en rappelant l'importance de ses enjeux.

par la Délégation Genève Ville Solidaire (DGVS) et réalisée par la HEAD sera visible dans différents festivals. Et le 30 novembre, la troisième édition du Speed meeting du bénévolat, mis en place par Genève Bénévolat, se déroulera à la salle des Fêtes de Carouge. Rendez-vous incontournable de la population genevoise avec le tissu associatif local, cet événement constitue une occasion unique pour les personnes souhaitant s'engager bénévolement de découvrir les offres existant dans des domaines aussi variés que l'action sociale, l'aide humanitaire, la protection de l'environnement, le sport, le handicap, la culture et bien sûr la coopération internationale.

Pour s'inscrire
à ces différents événements:
www.ville-geneve.ch/50SIVG

Prestations maintenues dans un contexte économique en mutation

Le projet de budget 2018 se caractérise par une maîtrise des charges, une baisse des recettes fiscales liées au tassement de l'activité économique et un déficit. Le Conseil administratif (CA) réaffirme sa volonté politique en matière de petite enfance, de sécurité et de solidarité internationale.

Fort de la bonne santé financière de la Ville de Genève, comme le montrent les résultats excédentaires aux comptes, et considérant les bonnes projections économiques à moyen terme, le CA a présenté un projet de budget déficitaire (- 20 millions de francs) afin de maintenir les prestations offertes à la population.

Renforcer l'accueil des enfants et améliorer la qualité de vie des familles

Afin de poursuivre le développement de la prise en charge collective des enfants en ville dès le plus jeune âge, 68 nouvelles places seront créées en 2018 au sein de structures d'accueil de la petite enfance. En parallèle, pour faire face à l'augmentation de la fréquentation de l'accueil parascolaire (+6,4%), la Ville de Genève souhaite accroître son financement au Groupe intercommunal pour l'animation parascolaire (+657 000 francs). Enfin, pour répondre à une motion acceptée en 2017 par le Conseil municipal (CM), l'octroi d'une subvention de 93 000 francs à l'association Pré en Bulle est proposé, afin de pérenniser son offre d'espace d'accueil des enfants à Beaulieu.

Accroître la sécurité de la population

La sécurité de la population fait partie des préoccupations majeures des Autorités. Pour y répondre et conformément au plan d'action adopté en 2015, les trois casernes situées en Ville de Genève seront exploitées 24h / 24 et 365j / 365 dès 2019 - 2020 (contre une seule actuellement). Pour atteindre cet objectif, le CA a intégré trois nouveaux postes de sapeurs-pompiers et sapeuses-pomprières.

Renforcer la solidarité internationale et la Genève internationale

La Ville s'engage à atteindre le seuil des 0,7% de son budget consacré à la solidarité internationale d'ici 2020, décision validée par le CM en 2017. Pour progresser dans la réalisation de cet objectif, le CA a augmenté le budget 2018 de la Délégation Genève Ville Solidaire de 220 000 francs.

VIOLENCES DE GENRE: LA MOBILISATION CONTINUE!

Face à la banalisation des violences faites aux femmes, non seulement dans l'espace public mais aussi dans la sphère privée, la politique de promotion de l'égalité de la Ville met un accent particulier sur la thématique du sexisme et des violences de genre.

Sexisme ordinaire, blagues douteuses, dévalorisation systématique, insultes, harcèlement, coups, viols... les violences faites aux femmes prennent des formes multiples et sont aujourd'hui encore trop souvent banalisées et minimisées. Ancrées dans des structures sociales sexistes, elles sont présentes dans tous les espaces de la vie des femmes : à la maison, mais également dans la rue, lors des activités sportives ou de loisirs, au travail, en politique, ou encore dans les médias. Pour certaines d'entre elles, les violences vécues ne sont pas seulement sexistes, mais également racistes, lesbophobes ou encore transphobes.

Un obstacle majeur à l'élimination des inégalités

Les violences faites aux femmes, sous toutes leurs formes, constituent une violation des droits humains et un obstacle majeur à l'élimination des inégalités entre femmes et hommes. C'est pourquoi, dans

le cadre de sa politique de lutte contre les discriminations et de promotion de l'égalité entre femmes et hommes, la Ville de Genève travaille en étroite collaboration avec les associations genevoises qui œuvrent au quotidien contre le sexisme et les violences de genre. Il est en effet indispensable de proposer des lieux d'hébergement et un accompagnement approprié des victimes de violences, de dénoncer continuellement leur banalisation, d'intervenir auprès de différents publics pour favoriser les prises de conscience et rappeler les droits et les responsabilités de chacun-e.

La campagne de sensibilisation « ça veut dire non! », conçue en 2015, se poursuit.



En 2017, la Ville de Genève continue à s'engager contre le sexisme et les violences. La diffusion de la campagne de sensibilisation « ça veut dire non! », conçue en 2015, se poursuit, notamment auprès des jeunes et plusieurs projets associatifs sont soutenus. Le 25 novembre prochain, Journée internationale pour l'élimination des violences à l'égard des femmes, sera l'occasion de mobiliser à nouveau le grand public sur ces questions. Retrouvez plus d'informations dans le courant de l'automne sur le site www.caveutdirenon.ch ou sur la page Facebook *Egalité et Diversité dans la Ville*.

Végétaliser la ville, une idée prometteuse

En novembre 2016, l'association Terrasses sans frontières a remporté le 2^e prix du concours IDDEA doté de CHF 10'000.-. Encore au stade de l'idée en fin d'année, le projet s'est depuis lors concrétisé.

Si le réchauffement global de la planète est un fait désormais admis, la revue « Science » a récemment avancé la thèse d'une hausse de température nettement plus importante au sein des villes. Cette évolution exige un changement conséquent de nos modes de production et de consommation. Mais il faudra aussi des solutions d'adaptation. Dans ce cadre, la végétalisation des villes apparaît comme une idée prometteuse.

Diverses mesures pour promouvoir la végétalisation

L'association genevoise *Terrasses sans frontières* souhaite promouvoir la végétalisation des toitures plates, en s'inspirant de la permaculture. Par le biais d'ateliers, de formations, d'événements et de chantiers participatifs, elle souhaite sensibiliser les citoyen-ne-s ainsi que les acteurs publics et privés aux enjeux de la végétalisation qu'elle considère encore peu développée à

Genève. Parmi ses projets concrets, l'association vient de créer un collectif nommé « Toits Verts », dont l'objectif est de mettre en place un réseau afin de réfléchir à des mesures pour la promotion des toitures végétalisées. Elle a également contribué à la mise en place de bacs potagers et d'ateliers de sensibilisation à la permaculture dans une école, et végétalisé un rucher sur le toit de l'Uni Dufour.

En parallèle, l'association crée actuellement une petite entreprise de conseil, « Ecotoitures Sàrl », qui propose l'aménagement de toitures végétalisées, avec des professionnel-le-s insistant sur l'aspect artistique et esthétique. Trois formats sont envisagés : végétalisation extensive (type prairie sèche), végétalisation avec panneaux solaires, ou végétalisation ornementale (potager / lieu de vie).

Un soutien essentiel

Qu'a apporté le prix IDDEA à l'association? Une visibilité importante, la structuration de son projet et la définition de sa forme juridique; et bien sûr un apport financier non négligeable. Sans cela, l'association n'en serait pas là aujourd'hui.

LE NOUVEAU SÉSAME DES MUSÉES GENEVOIS

La poursuite de la politique muséale conduite par le Département de la culture et du sport de la Ville de Genève se concrétise cet automne avec le lancement d'un *Pass Musées*.

Après la Nuit des musées, la campagne de promotion commune de la place muséale, c'est aujourd'hui une mesure d'incitation à découvrir les musées qui est proposée aux Genevoises et aux Genevois, ainsi qu'à leurs hôtes. Ce pass sera en vente dans les musées et à l'Espace Ville de Genève au prix de 40 francs. Valable une année, il permettra notamment aux détenteurs d'accéder gratuitement à des expositions temporaires ou de bénéficier d'un tarif réduit combiné à l'entrée libre pour un accompagnant. D'autres rabais viendront compléter cette nouvelle offre. Une idée de cadeau original pour la fin de l'année!



Découvrez tous les avantages
sur le site des musées genevois:
www.museesdegeneve.ch

Dessins italiens de la Renaissance

Bartolomeo Passarotti
(Bologne 1529 –
Bologne 1592)
Tête d'homme, entre
1550 et 1560
Plume et encre noire
Feuille : 281 x 222 mm



© Museum Kunstpalast,
Düsseldorf, Sammlung der
Kunstakademie Düsseldorf (NRW),
KA (FP) 7623

Le Cabinet d'arts graphiques du MAH expose cet automne une centaine de dessins de la Renaissance italienne prêtés par l'Académie des Beaux-Arts de Düsseldorf.

Réunie à Rome entre 1737 et 1756 par le peintre Lambert Krahe, cette collection servit notamment à l'enseignement, offrant aux artistes en devenir un accès exceptionnel aux créations de maîtres tels que Corrège,

Pérugin, Vasari ou Véronèse. L'exposition met en lumière les différentes fonctions du dessin et les développements de son usage en Italie aux XV^e et XVI^e siècles. Lors de cette période charnière qui marque un tournant capital dans l'art occidental, le dessin devient un moyen d'étude et d'expression privilégié, tant pour la diffusion de modèles que pour l'élaboration d'idées.

Cabinet d'arts graphiques
Jusqu'au 7 janvier 2018

L'expérience du langage au Musée Voltaire

Du 3 novembre
au 10 décembre,
le Musée
Voltaire de la
Bibliothèque de
Genève accueille
une exposition
exceptionnelle
de Fabienne
Verdier.

Fruit de sa rencontre avec le linguiste Alain Rey à l'occasion des 50 ans de *Petit Robert*, l'exposition est conçue comme un laboratoire qui permet au public d'appréhender le cheminement de la pensée et des formes vers la peinture. A partir de couples de mots, l'artiste a créé 22 tableaux dont une sélection est présentée lors de cette exposition. Dans le Grand Salon, une installation vidéo plonge le public dans le processus de création de Fabienne Verdier. Le visiteur est immergé dans la projection sur quatre faces d'un film unique. Il est témoin du moment poétique où le pinceau de l'artiste rencontre la matière, et assiste en direct à la création du tableau. Pour réaliser cette prouesse technique, quatre caméras ont été placées

sous la table de travail de la plasticienne pendant qu'elle réalisait ses tableaux.

Véritable « république des dictionnaires » depuis le XVI^e siècle, Genève est au cœur de l'histoire de la lexicographie. Cette recherche contemporaine sur le langage est mise en perspective avec des manuscrits et des archives de Voltaire tirés des collections de la Bibliothèque de Genève.

Exposition

Du 3 novembre au 10 décembre
lu-me-je-ve 14-18 h (nocturne tous les jeudis jusqu'à 21 h)
sa-di 11-17 h Entrée libre

Vernissage

le 2 novembre à 18 h





Tanya, Sophie, Lou et Laetitia après un match de volley-ball, vestiaire de la salle Henri-Dunant.

Les pratiques sportives par Elisa Larvego

Questionner, s'introduire, créer du lien et capturer. Pendant six mois, la photographe Elisa Larvego a procédé à toutes les étapes de l'enquête photographique pour s'immiscer au cœur des clubs et associations sportifs de Genève et y saisir l'instant éphémère de l'après-sport. Son brillant travail sera visible au parc des Bastions puis à la rue Hans-Wilsdorf dès cet automne.

Mandatée par le Département de la culture et du sport de la Ville de Genève, Elisa Larvego, photographe professionnelle genevoise, s'est penchée sur les pratiques sportives des jeunes entre 18 et 30 ans, dans ce moment de relâchement qui survient après l'effort. A travers un regard fort et porté sur l'humain, Elisa Larvego présente une vingtaine de disciplines et les fait dialoguer avec l'environnement dans lequel elles sont pratiquées. Le résultat

constitue un témoignage puissant sur l'évolution du sport et celle de la jeunesse dans notre Cité.

Enquête photographique genevoise 2016

Du 5 octobre au 5 novembre au parc des Bastions
Dès le 1^{er} décembre à la rue Hans-Wilsdorf

Genome Odyssey: chapitre 1, l'Australie

Des molécules d'ADN à l'histoire de l'humanité... Partant d'une recherche de la prof. Anna S. Malaspina, généticienne des populations, la compagnie LUCA2084 propose un voyage théâtral au cœur de la science et des traditions aborigènes.

Avec la parole de l'auteur Dominique Ziegler et l'univers poétique de Joan Mompert, metteur en scène, partons dans une déambulation poétique et scientifique pour retracer le scénario de notre odyssee humaine. Une co-production de l'UNIL et de la Cie LUCA2084 en partenariat avec le SIB et l'UNIBE et en collaboration avec le MEG et le Musée de l'Homme (Paris). Genome Odyssey bénéficie du soutien de la FNS et de la Loterie Romande.

Du 21 octobre au 19 novembre
www.meg-geneve.ch



© MEG, J.Watts

Genome Odyssey MEG
Bd Carl-Vogt 65

Schnaps et röstis à l'Ariana

Le Musée Ariana présente ses collections de poteries et de verres suisses alémaniques, des XVII^e-XIX^e siècles.

Flacon à eau-de-vie
Suisse centrale (Flühli), vers 1780
H. 12,3 cm, Larg. 6,9 cm, Prof. 5,6 cm
Legs Gustave Revilliod,
1890 - Inv. 14860
« Quand je bois du vin, je me sens bien »
Collection Musée Ariana, Genève



L'exposition propose un voyage à travers l'identité helvétique, entre plats à rösti et autres terrines en terre cuite, et flacons à schnaps et gobelets en verre blanc ou coloré. Fleurs, animaux, motifs héraldiques et figures de genre animent une vaisselle élaborée pleine de fraîcheur. Des dictons religieux, patriotiques ou galants rehaussent souvent le décor; ils permettent de mieux appréhender la vie quotidienne dans les campagnes bernoises et dans la vallée de l'Entlebuch (LU).

En décembre, de nombreuses activités sont organisées autour de cette exposition, notamment un concert de Rock'n Yodel avec le duo N'imPorte Quoi et le trio EthnoYoutze, un Marché de Noël et un workshop Yodel.

Musée Ariana
Avenue de la Paix 10
Jusqu'au 18 février 2018

LES 20KM DE GENÈVE: UNE NOUVELLE COURSE DÉBARQUE!

Une nouvelle épreuve de running débarque à Genève! Le 29 octobre aura lieu la première édition des 20 km de Genève by Genève Aéroport. Avec un parcours tracé en intégralité sur la rive droite.

Après un départ sur le quai du Mont-Blanc, les coureurs et coureuses traverseront le quartier des organisations internationales, avant de rejoindre la campagne avec vue sur les montagnes, pour revenir ensuite sur le quai. Fruit d'un travail de longue haleine et avec l'appui inconditionnel des collectivités publiques, la nouvelle épreuve fera découvrir à tous les passionnés de course à pied un parcours inédit. Cette épreuve de distance intermédiaire vient combler un manque dans le calendrier automnal.

Seul ou à deux

Les coureurs et coureuses auront l'occasion de parcourir seul les 20 kilomètres ou bien de former une équipe relais de deux



© Olivier Borgognon

pour participer au 20 km Duo. Le premier coureur parcourra la première partie du parcours avant de passer le témoin à son partenaire qui courra la seconde. Chacun devra alors courir entre 8 et 12 kilomètres. Les organisateurs attendent entre 2 000 et 3 000 participant-e-s.

Les organisateurs attendent entre 2 000 et 3 000 participant-e-s.

Pour en savoir plus
www.20kmgeneveaeroport.ch

PUBLICITÉ



MonAdo.ch

ACCUEIL | PARENTS | ALCOOL | TABAC | CANNABIS | JEUX | ACTU



Consommation d'alcool, de tabac et de cannabis chez votre ado?

Abus de jeux d'écrans?

INFOS ET CONSEILS : WWW.MONADO.CH

avec le soutien de:

EQUIPEMENTS SPORTIFS : LA VILLE AMÉLIORE ET DÉPLOIE SON OFFRE

Afin de concrétiser la mise en œuvre de sa politique sportive au service de toutes et de tous, la Ville de Genève s'est dotée d'un plan directeur des équipements sportifs 2017-2030.

Les 46 mesures planifiées permettront d'optimiser et de diversifier l'offre existante et d'entreprendre progressivement la construction des infrastructures sportives de demain. Elles concernent aussi bien les piscines, les salles de sports, les patinoires que les terrains de jeux extérieurs ou l'offre de sport urbain. Si certains équipements ont un rayonnement de quartier (comme par exemple les salles de gymnastique scolaires), d'autres, comme les centres sportifs des Vernets, de la Queue d'Arve, du Bois des Frères, du Bout du Monde ou de Vessy, ont une portée bien plus large.

De multiples besoins

Dévolus à la pratique scolaire, associative, libre ou encore d'élite, les équipements sportifs de la Ville de Genève répondent à de multiples besoins et bénéficient à la population de toute l'agglomération.

© Rémy Gindroz



Le Centre sportif du Bois-des-frères.

Pour en savoir plus
[www.ville-geneve.ch/
PlanDirecteurSports](http://www.ville-geneve.ch/PlanDirecteurSports)

La Ville fête la glace

Dès cet automne, et jusqu'à la fin de l'hiver, le programme de Genève sur glace revient pour vous faire frissonner de plaisir.

Tels de parfaits sculpteurs, les membres de l'équipe patinoire du Service des sports de la Ville de Genève façonnent la glace et la préparent pour les glissades les plus sportives, les plus artistiques, mais aussi les plus divertissantes. Voici un aperçu des événements grand public.

Discos sur glace

Le temps de quelques soirées magiques, la patinoire des Vernets se transforme en disco, avec une animation DJ et des jeux de lumière. Dates : 21 octobre, 18 novembre, 27 décembre, 13 janvier et 10 février 2018, de 19h30 à 24h.

Fête de la glace

Le dimanche 5 novembre, la patinoire des Vernets vous ouvre ses portes pour une journée de découvertes. Au programme, diverses animations dans une ambiance festive et des démonstrations de patinage artistique, patinage public et de hockey sur glace.

Patinoires saisonnières

Durant l'hiver, les amateurs de glisse en plein air peuvent patiner au cœur de Genève, que ce soit sous l'œil attentif des Réformateurs au parc des Bastions, ou en plein cœur du quartier de l'Europe, aux Charmilles.



Disco sur glace à la patinoire des Vernets.

© DR

Pour en savoir plus
www.ville-geneve.ch/sport

Au parc des Bastions
du 18 novembre
au 25 février 2018

Au cœur des Charmilles
du 24 octobre
au 25 février 2018

Royal de Luxe
29, 30 sept
1^{er} oct 2017
Genève

Le chevalier
du temps perdu

LA SAGA DES GÉANTS



@geantsgeneve
lesgeants-geneve.ch

Une initiative de Partenaires principaux



Cette manifestation bénéficie également du soutien de JTI, d'une fondation privée genevoise ainsi que de Mme Vera Michalski-Hoffmann.

Le tableau des cinq sens

Mmh, c'est bon, encore une petite goutte!

J'aurais dû mettre mes lunettes!

Aïe!

Beurk, ça pue!

Do, mi, sol, do, do, sol mi, do...

• Qui pense quoi? Relie chaque phrase au personnage correspondant avec un crayon rouge

• Relie chaque sens aux personnages correspondants avec un crayon bleu



GOÛT



OUÏE



VUE

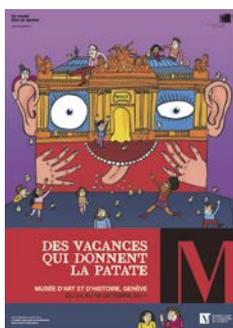


TOUCHER



ODORAT

Ce tableau exposé au Musée d'art et d'histoire s'appelle les « cinq sens ». Il a été peint par un artiste anonyme Flamand vers 1645. La scène s'inscrit dans la tradition flamande des intérieurs d'auberge, mettant en scène des buveurs, joueurs, ou musiciens issus des milieux populaires. Les activités des personnages constituent des allégories des cinq sens, non dénuées d'humour, si l'on se réfère au personnage au fond à droite qui se bouche le nez...



Une folle semaine ...

Durant les vacances d'automne, du mardi 24 au samedi 28 octobre prochain, le Musée d'art et d'histoire t'appartient. Présentation d'œuvres, spectacles, démonstrations, grand jeu-enquête et bien d'autres surprises encore t'attendent lors de cette folle semaine des *Vacances qui donnent la patate*. Tu trouveras le programme détaillé sur : www.mah-geneve.ch

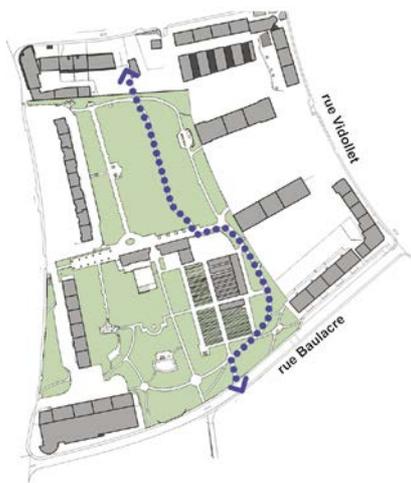
Pourquoi les vacances d'octobre s'appellent «vacances de patates»?

L'origine de ce congé est la fête religieuse de la Toussaint. Mais à l'époque, les enfants donnaient un coup de main à leurs parents pendant leurs vacances d'automne pour ramasser les pommes de terre, qui se récoltaient plus tard qu'aujourd'hui. Si de nos jours les vacances de patates n'ont plus grand-chose à voir avec le travail aux champs, on a gardé l'expression à Genève et dans certaines régions vaudoises.

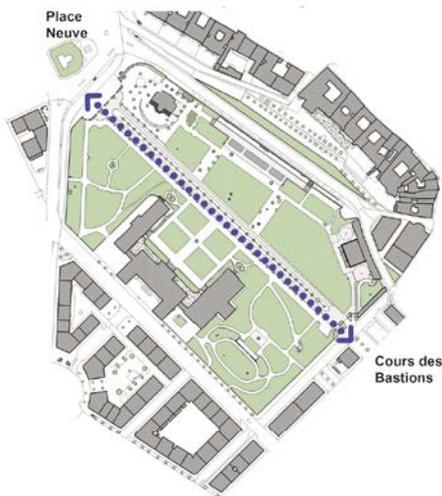


DES CHEMINS MIXTES PIÉTON ET CYCLISTE DANS LES PARCS

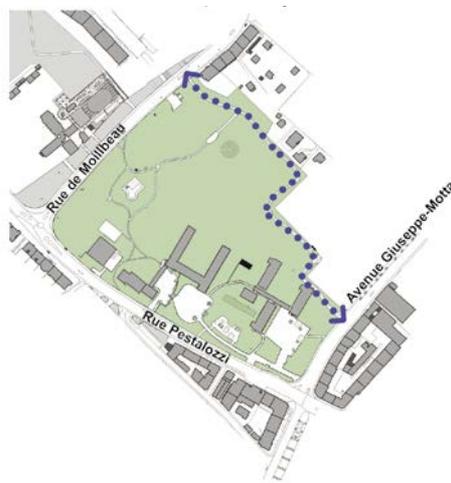
PARC BEAULIEU
Chemin mixte piéton/cycliste



PARC DES BASTIONS
Chemin mixte piéton/cycliste



PARC TREMBLEY
Chemin mixte piéton/cycliste



*La Ville de Genève a réuni
les différentes organisations concernées
afin de trouver une solution pragmatique*

Les premiers chemins mixtes piéton/cycliste ont été mis en place dans les parcs de la Ville cet été. L'accueil des usagères et usagers a été plutôt bon. Retour sur la genèse de ce projet qui souligne que le piéton est prioritaire dans les parcs mais que les vélos, sur certains trajets, peuvent aussi circuler.

En vertu de la loi fédérale sur la circulation routière (art. 43 al. 1), les cyclistes n'ont pas le droit de rouler dans les parcs, ces derniers n'étant pas dévolus à la circulation routière. Des arrêtés de circulation cantonaux propres à chaque parc appliquent cette interdiction. Il y a une année, à la faveur de la révision du règlement municipal des espaces verts, préaux et places de jeux (LC 21 331), la Ville de Genève rappelait cette interdiction dans son art. 12 al.1, tout en prévoyant la possibilité d'exceptions.

Deux objectifs

Ce rappel répondait à deux objectifs. Il permettait en premier lieu d'insister sur les obligations légales en vigueur. Ensuite, il s'agissait pour les autorités de prendre en compte les plaintes récurrentes des

piétons au sujet du comportement de certains cyclistes dont la vitesse excessive met en danger les utilisateurs et utilisatrices des parcs les plus vulnérables, comme les enfants et les seniors.

Suite à la publication du règlement municipal précité, les organisations cyclistes ont fait part à la Ville des risques qu'encourent les vélos en certains lieux du réseau routier en Ville de Genève et ont sollicité de pouvoir traverser certains parcs. Consciente qu'une amélioration du réseau des pistes cyclables est nécessaire, la Ville de Genève a réuni les différentes organisations concernées afin de trouver une solution pragmatique qui puisse répondre aux besoins de sécurité des piétons et des cyclistes, tout en favorisant une mobilité douce mais responsable.

Onze parcs

Après plusieurs mois de discussions avec les associations de cyclistes, de piétons et d'âiné-e-s, ainsi que l'administration cantonale, la Ville de Genève a demandé à la Direction générale des transports du Canton (DGT) l'autorisation de mettre en place des chemins mixtes piétons/cyclistes dans onze parcs :

- Mon-Repos
- Moynier
- Perle du lac
- Barton
- William Rappard
- Franchises
- Bois-de-la-Bâtie
- Bastions
- Eaux-Vives
- Beaulieu
- Trembley

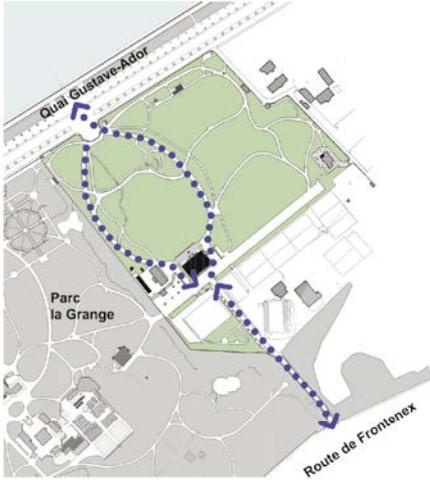
La DGT a accepté ces requêtes, qui n'ont pas fait l'objet d'oppositions, et a modifié les arrêtés de circulation en fonction.

Balisage au sol et signalisation

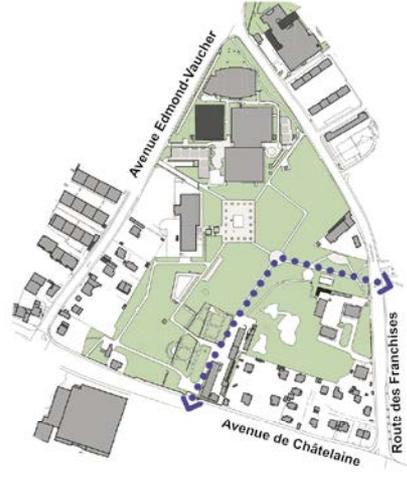
Dans les parcs précités, des chemins mixtes ont donc été mis en place à travers un balisage au sol et une signalisation adéquate. A noter que sur ces chemins mixtes, les piétons restent prioritaires et les cyclistes doivent observer « une prudence accrue » à leur égard (cf. art. 41 al. 2 OCR) en adaptant leur vitesse en fonction, voire en s'arrêtant lorsque la sécurité l'exige (art. 33 al. 4 OSR).

DE LA VILLE

PARC DES EAUX-VIVES
Chemin mixte piéton/cycliste



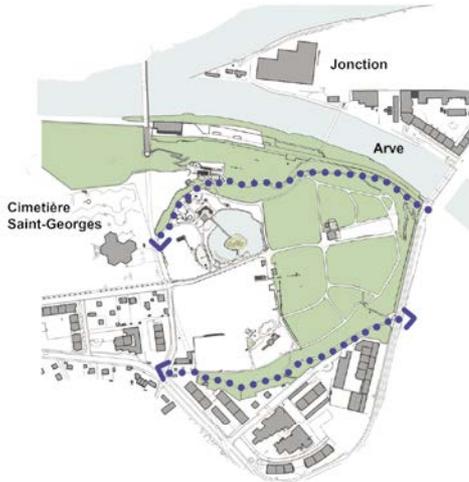
PARC DES FRANCHISES
Chemin mixte piéton/cycliste



DU PARC MON REPOS AU PARC DE L'OMC
Chemin mixte piéton/cycliste



BOIS DE LA BÂTIE
Chemin mixte piéton/cycliste



Ailleurs que sur ces chemins mixtes balisés et l'allée centrale des Bastions (sans balisage au sol à cause du revêtement), les vélos restent interdits dans les espaces verts conformément à la législation. A l'exception notable des vélos d'enfants en âge préscolaire qui restent autorisés dans les parcs (art. 50 et 50a de l'OCR). A contrario, les cycles électriques pouvant atteindre 45 km/h sont considérés comme des cyclomoteurs et ne peuvent circuler dans les espaces verts. La police municipale veille évidemment au respect de ces dispositions

Pour en savoir plus
www.ville-geneve.ch/parcours-mixtes-parcs

PUBLICITÉ

IFM UNIVERSITE
INSTITUT DE FINANCE ET MANAGEMENT

Inspiring
future

BACHELOR MASTER / MBA	Management Banque & Finance Communication	International Business Finance internationale Trading International
----------------------------------	---	---

3 labels accréditations Français / Anglais ou bilingue Focus employabilité Top recrutement Approche pratique et innovante

ACBSP IACBE AACSB EDUQUA SWISS

IFM Université - Tél. 0223222580 - www.ifm.ch - Genève

DÉCOUVREZ LA POLICE MUNICIPALE DE L'INTÉRIEUR!

Le mercredi 18 octobre, de 13h30 à 18h, le Quartier général de la police municipale, situé au 29 boulevard Helvétique, ouvre ses portes! Pour le public, c'est une occasion unique de visiter le centre névralgique de la police.

Petits et grands sont invités à découvrir l'activité des policières et policiers municipaux au travers de diverses présentations ludiques. Vous pourrez assister à des démonstrations de techniques d'intervention, des interpellations (fictives) et visiter la centrale d'engagement qui gère des milliers d'appels téléphoniques.

Nombreuses animations

De nombreuses animations sont organisées pour les familles avec la possibilité de conduire un segway ou de participer à un parcours de vélos. Tout le monde repartira avec un petit souvenir.



Une occasion unique de visiter le centre névralgique de la police.

PUBLICITÉ

pour-eux.ch

Pour rappel, les agent-e-s de police municipale sont dotés de nouvelles compétences. Ils disposent aujourd'hui de pouvoirs judiciaires en matière de loi sur les stupéfiants, loi sur les armes, loi sur le séjour des étrangers, loi sur la circulation routière.

Ces nouvelles compétences les soumettent aux ordres et directives du Procureur général du Canton de Genève quant au traitement des procédures des infractions délictueuses liées à ces législations. Depuis lors, tous les actes d'enquête, les auditions, les arrestations provisoires, fouilles des personnes et des locaux, etc., sont de la compétence de l'agent-e de police municipale et sont directement transmis au Ministère public.

Présence renforcée dans les quartiers

Soucieux de renforcer sa présence dans les quartiers, sous l'impulsion de son Conseiller administratif Guillaume Barazzone, la police municipale s'est dotée, au 1^{er} septembre 2016, d'un huitième poste au coeur de Champel. Cette ouverture correspond à une attente exprimée depuis une dizaine d'années par les habitantes et habitants de ce quartier.

Portes ouvertes de la police municipale

Mercredi 18 octobre de 13h30 à 18h
Bâtiment du Service de la sécurité et de l'espace publics
29 Boulevard Helvétique
Entrée libre

Pour en savoir plus
Tél. 022 418 61 42

RENTRÉE SCOLAIRE: QUOI DE NEUF POUR LES PETITS ÉLÈVES?

Augmentation de l'offre d'activités extrascolaires, simplification du système de facturation des restaurants scolaires, la Ville de Genève se met en quatre pour offrir aux petits élèves genevois un cadre favorable à leur épanouissement. Tour d'horizon avec l'exemple de l'école Le Corbusier.

Plein feu d'abord sur ce qui se voit et ce qui a été aménagé pour faire face à l'augmentation des besoins scolaires et parascolaires dans le quartier des Contamines et de Le-Corbusier. Soit des pavillons provisoires, récupérés après la transformation de l'école des Crêts-de-Champel, qui permettent de décharger les deux écoles et d'envisager relativement sereinement les arrivées de nouvelles familles compte tenu du nombre de logements annoncés.

La demande explose

Dans l'école Le Corbusier, on est tout simplement passé de 232 à 358 élèves en 8 ans, soit une augmentation de 54 %. Dans le même temps, entre 2009 et 2017, l'augmentation des besoins au restaurant scolaire est encore plus évidente puisque, depuis cette rentrée, pas moins de 195 enfants mangent à midi à l'école, contre 89 il y a 8 ans, soit une explosion de 120 % de la demande.

C'est dire qu'aujourd'hui, les enfants de tous les milieux fréquentent les restaurants scolaires et utilisent le dispositif parascolaire. Dans toute la ville, un nouveau



La Ville de Genève se met en quatre pour offrir aux élèves genevois un cadre favorable à leur épanouissement.

système de facturation des restaurants scolaires – par abonnement – facilite la vie des familles. Il limite les tracasseries administratives des parents et leur permet d'éviter les gaspillages de repas non servis.

Comme une place de village

L'école joue aujourd'hui un rôle important dans l'animation des quartiers. Elle fonctionne un peu comme une place de village. Et pour lui permettre de s'ouvrir encore plus

largement sur le quartier, le Département de la cohésion sociale et de la solidarité s'efforce de mettre ces équipements à disposition des familles.

A Le-Corbusier – comme dans sept autres écoles de la Ville – les familles peuvent louer des salles pour des fêtes, des anniversaires, le mercredi et le week-end. Les tarifs sont particulièrement attractifs et le succès est au rendez-vous.

Ateliers Découvertes et Ateliers Mobiles

En marge de l'accueil et des animations traditionnelles organisées par le Groupement intercommunal pour l'animation parascolaire (GIAP), la Ville de Genève veut favoriser l'accès de tous les enfants à des loisirs de qualité. C'est dans ce cadre que l'offre d'Ateliers Découvertes et d'Ateliers Mobiles s'est considérablement développée. Ils sont proposés entre 16 et 18 heures, dans près de 45 écoles. A Le Corbusier, par exemple, des Ateliers Mobiles sont mis en place grâce à la

collaboration d'associations partenaires spécialisées et compétentes. Les enfants sont initiés gratuitement aux joies de la peinture dans un atelier joliment appelé « Voyage dans une baïnoire ». Ils peuvent se lancer comme « Détectives de l'énergie » ou dans la confection de « Krok pop-up », ou de cartes postales... De quoi faire déborder leur imagination !

Pour en savoir plus
Service de écoles
Tél. 022 418 48 00

LES 10 ANS DU 99

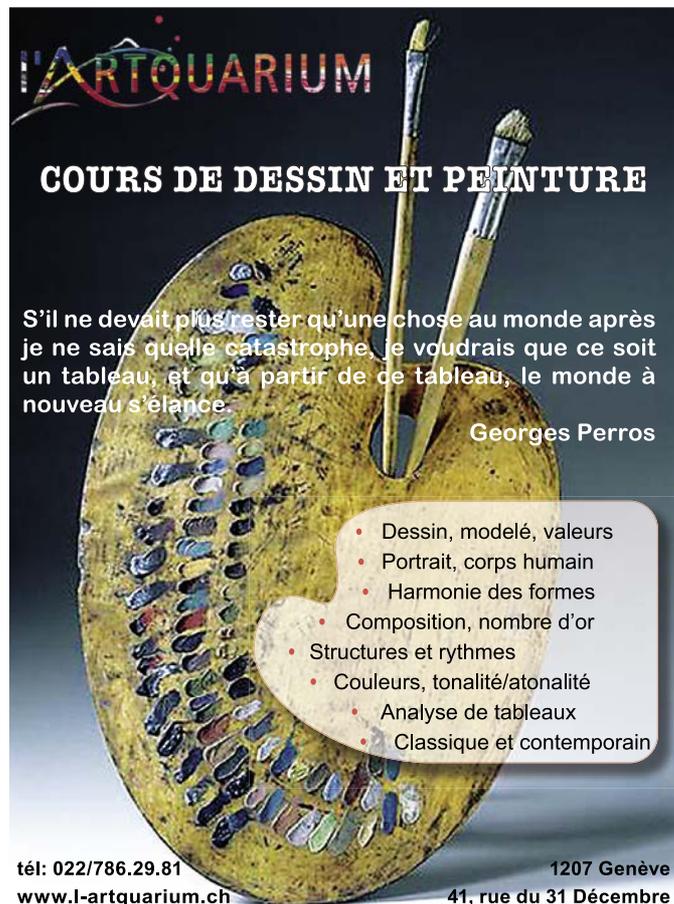
Les 10 ans du 99, cela se fête le 11 novembre prochain.

Le 99, c'est un drôle de village. Un village où cohabitent depuis 10 ans des hommes et des femmes de 190 origines. Le 11 novembre prochain, ils seront là: les anciens, les nouveaux, celles et ceux qui n'ont fait que passer et les autres qui y ont posé leurs valises, définitivement, parce que Le 99 est devenu un peu «leur» lieu de vie. Celles et ceux qui ne connaissent pas encore cet endroit magique doivent absolument le découvrir.

Racheté par la Ville de Genève pour éviter qu'une promotion immobilière n'en fasse un monstre d'urbanisme anonyme, Le 99 est devenu aujourd'hui une vitrine de la politique sociale de proximité, une infrastructure résolument pensée pour les habitant-e-s, investie par des services publics – on y trouve une crèche, un restaurant scolaire et des salles pour les associations – et surtout mis à disposition des habitant-e-s qui font vivre la maison.

Depuis 10 ans, le miracle est permanent. Comme le relève la magistrate Esther Alder, «Le 99 a grandement contribué à installer un fort sentiment de sécurité dans le quartier». Et de l'aveu des bénéficiaires et des professionnel-le-s qui y travaillent, il a permis d'apaiser et de pacifier les lieux.

PUBLICITÉ



ARTQUARIUM

COURS DE DESSIN ET PEINTURE

S'il ne devait plus rester qu'une chose au monde après je ne sais quelle catastrophe, je voudrais que ce soit un tableau, et qu'à partir de ce tableau, le monde à nouveau s'élançe.

Georges Perros

- Dessin, modelé, valeurs
- Portrait, corps humain
- Harmonie des formes
- Composition, nombre d'or
- Structures et rythmes
- Couleurs, tonalité/atonalité
- Analyse de tableaux
- Classique et contemporain

tél: 022/786.29.81
www.l-artquarium.ch

1207 Genève
41, rue du 31 Décembre



Un programme d'enfer

Pour marquer l'anniversaire de ce lion bouillonnant, l'équipe de la maison, les associations du quartier - dont la très active association Europe-Charmillles - et les habitant-e-s ont mis en commun leur énergie et leur créativité pour mijoter un programme d'enfer. Le 11 novembre, tous les publics seront servis: ateliers ouverts, improvisation théâtrale, sans oublier une rétrospective en forme d'anecdotes sur le quartier ou encore un grand repas communautaire. Dans la nuit, les visages du 99 s'afficheront sur un immeuble voisin.

Pour en savoir plus
Espace de quartier Le 99
Tél. 022 418 95 99

La retraite, quelle aventure!

Le passage à la retraite vous fait peur? Vous vous interrogez sur cette étape de la vie? Comment relever ce nouveau défi? Rendez-vous les 25 et 26 novembre prochain à Cité Seniors pour un week-end d'exception qui permettra d'explorer toutes les pistes de l'aventure. Au programme des témoignages de retraité-e-s actifs et actives, des ateliers, de la musique et de la danse ainsi qu'un forum de discussion. Vous chantez? Rejoignez la chorale de Cité Seniors qui est lancée à cette occasion. Et, tout au long du semestre, partez à la découverte d'autres activités, d'autres aventures de retraite dans le nouveau programme de Cité Seniors.



Comment relever ce nouveau défi? Rendez-vous les 25 et 26 novembre à Cité Seniors.

Pour en savoir plus
Cité Seniors
Tél. 0800 18 19 20
(appel gratuit)

Journée internationale des personnes âgées: des bals dans les quartiers

Pour marquer la Journée internationale des personnes âgées, la Ville de Genève a pris cette année une option résolument conviviale, avec ses bals organisés dans chaque quartier! L'idée est de profiter de l'occasion pour faire découvrir aux personnes l'offre de loisirs et les motiver à y participer toute l'année. Donner aux gens l'opportunité de sortir de chez eux pour des activités simples et agréables, c'est renforcer les liens entre les générations et rompre la solitude de certaines personnes.

Programme détaillé pour chaque quartier:
Cité Seniors
Tél. 0800 18 19 20 (appel gratuit)



ESPACES DE QUARTIER: DEMANDEZ LES PROGRAMMES!

« Pour vous. Avec vous. Ensemble », ce slogan de la Politique sociale de proximité recouvre parfaitement l'ambition des Espaces de quartier qui diffusent aujourd'hui largement leurs nouveaux programmes d'activités. Et il y en a pour tous les goûts et pour tous les publics.

La Ville dispose de onze Espaces de quartier, dont six ont été récemment rénovés. Pour faire profiter le plus grand nombre de ces équipements modernes, ils sont largement ouverts aux associations et aux habitant-e-s des différents quartiers, sans négliger le public aîné qui disposait traditionnellement de ces locaux.

Au terme d'un Appel à projets qui a connu un grand succès, ce sont de magnifiques programmes qui ont été conçus et qui sont aujourd'hui proposés au public. Les critères pour figurer dans le programme étaient simples: bénéficier d'un bon ancrage dans le quartier et proposer une activité en lien avec la politique sociale du département. Le reste est affaire d'organisation et de grilles horaires.

126 activités proposées

Au final, ce ne sont pas moins de 126 activités qui sont proposées, preuve de la richesse des partenaires locaux du Service social. Des ateliers de jeux intergénérationnels aux ateliers



Plus d'une centaine d'activités sont proposées, preuve de la richesse des partenaires locaux du Service social.

informatiques, en passant par des activités sportives pour jeunes, du soutien scolaire, des ateliers de cuisine, des temps de partage, sans oublier de la danse et de la gymnastique seniors, chacune et chacun peut passer de bons moments dans « son » Espace de quartier, près de chez soi.

Pour en savoir plus

Point info 0800 44 77 00 ou Service social
Tél. 022 418 47 00

Nouvelle Roseraie: des séjours de vacances au meilleur prix



Depuis 1967, la Nouvelle Roseraie, au-dessus de Vevey, offre aux seniors un cadre idyllique pour la détente et le repos. La Ville de Genève subventionne les séjours de ses résident-e-s. Elle permet ainsi à des personnes isolées de se ressourcer au contact d'autres aîné-e-s et de rompre le cercle vicieux de la solitude et de l'isolement.

Pour en savoir plus
Tél. 022 420 42 90

PUBLICITÉ

révision
fiscalité
comptabilité
expertise
gestion

15, rue du Jeu-de-l'Arc
Case postale 6259
CH - 1211 Genève 6

T +41 (0)22 735 37 08
F +41 (0)22 735 61 13

fiduciaire@fehlmannsa.ch
www.fehlmannsa.ch

depuis 1982



ehlmann & associés sa

Member of TIAG, the International Accounting Group - Membre d'EXPERTSuisse

LE CONSEIL MUNICIPAL A...

Accepté la proposition du Conseil administratif en vue :

→ d'exercer le droit de préemption de la Ville de Genève, pour le prix de 3 445 722,89 francs, dans le cadre de la vente d'un appartement de 9 pièces duplex aux 4e et 5e étages sis rue Saint-Laurent 2-4, feuillet 727 N° 37 et N° 65, de la commune de Genève, section Eaux-Vives, lots PPE 6.01 et 7.01 d'une surface de 134 m² et 132 m² avec balcons de 13 m² et 13 m² et cave N° 3 au rez-de-chaussée, par la Société anonyme Clarté, en liquidation, représentée par M. Christophe Pommaz (Office des faillites) à Clairté S.A. représentée par M. Pierre-Alain Schussele, (droits d'enregistrement et émoluments au Registre foncier, frais de notaire et remboursement des frais, imprévus et intérêts courus non compris) et de l'ouverture d'un crédit brut de 3 790 000 francs dont à déduire une contribution d'un mécène privé de 1 800 000 francs, soit un montant net de 1 990 000 francs, → de l'ouverture d'un crédit budgétaire supplémentaire de 50 000 francs destiné à soutenir la mise en valeur des objets inscrits au patrimoine mondial de l'Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) à Genève (PR-1229);

Accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'approbation des comptes de la saison 2014-2015 de la Fondation d'art dramatique (FAD) (PR-1192 A);

Accepté la proposition du Conseil administratif, sur demande du Département de l'aménagement, du logement et de l'énergie (DALE), en vue de l'approbation du projet de modification des limites de zones (MZ) N° 29 958-303, situé entre le chemin Moïse-Duboule, le chemin de la Tourelle, le chemin des Crêts et la place du Petit-Saconnex, feuilles cadastrales 67 et 69, section Genève Petit-Saconnex (PR-1219 A);

Accepté la proposition du Conseil administratif, sur demande du Département de l'aménagement, du logement et de l'énergie (DALE), en vue de l'approbation du projet de plan localisé de quartier (PLQ) N° 29 833, situé à l'angle de l'avenue d'Aire et de l'avenue de l'Ain, feuille cadastrale 45, section Genève Petit-Saconnex (PR-1220);

Accepté la motion intitulée « Une plaque commémorative pour rappeler la présence de Josué Janavel à Genève » (M-1291);

Accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 79 000 francs au titre de subvention d'investissement destiné à l'association Cheetah Baby-Plage pour sécuriser et pérenniser les installations de jeux sur le site de Baby-Plage (PR-1237);

Accepté la proposition du Conseil administratif, sur demande du Département de l'aménagement, du logement et de l'énergie, en vue de l'approbation du projet de révision du plan directeur cantonal (PR-1223 A);

Accepté la motion intitulée « Pour un audit de fonctionnement et d'efficacité des UAC » (M-1116 A);

Accepté la motion intitulée « Pour des budgets politiques à la place des plans comptables » (M-595 A/B);

Accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 321 100 francs destiné à une subvention d'investissement octroyée à la Société de l'église russe pour les travaux de restauration des façades et des toitures de l'église russe, rue Rodolphe-Toepffer 9, Genève-Cité (PR-1240);

Accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de deux crédits pour un montant total de 2 087 400 francs, soit :

→ projet de délibération I : un crédit de 2 006 400 francs destiné à la réalisation de 20 modules à vocation mobile contenant des logements relais et un atelier d'artistes situés rue du Fort-Barreau 9a, sur les parcelles N° 2 228 et N° 6 673 du cadastre de la commune de Genève, feuille N° 21, section Cité, propriété de la Ville de Genève,

→ projet de délibération II : un crédit de 81 000 francs destiné à l'équipement en mobilier des logements relais situés rue du Fort-Barreau 9a, sur les parcelles N° 2 228 et N° 6 673 du cadastre de la commune de Genève, feuille N° 21, section Cité, propriété de la Ville de Genève (PR-1164 A);

Accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 3 918 000 francs destiné à la mise en conformité de 20 bâtiments à simple vitrage du patrimoine financier (1^{ère} étape) (PR-1217 A);

Accepté la motion intitulée « Ecole de Sécheron : stop au gaspillage, retrouvons les grillages d'antan ! » (M-1048 A);

Accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 115 400 francs destiné à une subvention d'investissement à l'Eglise évangélique libre de Genève pour les travaux de restauration des façades de la chapelle de l'Oratoire, rue Tabazan 7 (Genève-Cité) (PR-1195 A);

Accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'approbation des comptes de la saison 2014-2015 du Grand Théâtre de Genève (PR-1186 A);

Accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 1 795 500 francs destinés aux travaux d'assainissement du trottoir en porte-à-faux du quai du Seujet en coordination avec la réalisation du projet Génilac des Services industriels de Genève (PR-1207 A);

Accepté le projet de délibération intitulé « Règlement du Conseil municipal : dispositions relatives aux compétences délibératives (bis) » (PRD-145);

Accepté la résolution intitulée « Appel à la Turquie pour la libération de Taner Ciliç ! » (R-207);

Accepté le projet de délibération intitulé « GSHC : extension de la zone VIP et du parterre nord de la patinoire des Vernets » (PRD-152);

Refusé la proposition du Conseil administratif en vue d'exercer le droit de préemption de la Ville de Genève dans le cadre de la vente de la parcelle N° 2869 et dépendances, de la commune de Genève, section Petit-Saconnex, d'une surface de 1441 m², sise chemin Buisson 6, par M. et Mme Diego et Francesca Boeri à TBM Développements Immobiliers SA, Immologic Promotions Sàrl et Immologic Properties SA, pour le prix de

Les prochaines séances du Conseil municipal sont prévues aux dates suivantes :

17 et 18 octobre, 14 et 15 novembre, 5, 6 et 9 décembre 2017

Séances publiques retransmises sur TV Léman bleu
www.ville-geneve.ch/cm

Vivre à Genève
N° 72
35

2 820 000 francs (droits d'enregistrement et émoluments au Registre foncier, frais de notaire et remboursement des frais, imprévu et intérêts courus compris) (PR-1241);

Refusé la proposition du Conseil administratif en vue de l'approbation du projet de résolution d'initiative communale pour engager la procédure d'abrogation partielle du plan localisé de quartier N° 29 383, dit « llots 5a et 7 aux Grottes », feuille cadastrale N° 70, section Genève Cité (PR-1200 A);

Refusé l'entrée en matière sur le projet de délibération intitulé « Pour une révision du règlement de la Gérance immobilière municipale » (PRD-143);

Refusé l'entrée en matière sur le projet de délibération intitulé « Pour une gestion efficiente du patrimoine immobilier de la Ville de Genève » (PRD-144);

Refusé l'entrée en matière sur la motion intitulée « Une page du Conseil municipal dans la revue Vivre à Genève » (M-1290);

Refusé le projet d'arrêté intitulé « Règlement municipal sur l'attribution et l'exploitation des restaurants et débits de boisson appartenant à la Ville de Genève » (PA-62 A);

Refusé le projet d'arrêté intitulé « Règlement fixant les conditions de location des locaux commerciaux et places de stationnement de la Ville de Genève » (PA-94 A);

Refusé la motion intitulée « Stop à des services publics à deux vitesses, créons de véritables postes de travail (bis) » (M-1098-A);

Refusé la motion intitulée « Pour une installation pérenne du Théâtre éphémère à Genève! » (M-1135 A);

Refusé le projet de délibération intitulé « Les accueillantes familiales ont droit à un salaire décent maintenant! » (PRD-98 A).

Vous avez des questions sur le Conseil municipal?

Secrétariat du Conseil municipal,
17 rue Pierre-Fatio
Tél. 022 418 29 66
marie-christine.cabussat@ville-ge.ch

PUBLICITÉ

EN EXCLUSIVITÉ CHEZ **Olyrêve**
Bien dans son lit... Bien dans sa vie!

pour l'achat d'un matelas
SOMMIER DÉCO OFFERT*

Bien dans son lit... Bien dans sa vie!

GENÈVE Rue de Lausanne 74-76

* Sommier ROME offert pour un minimum d'achat de 800.- pour un matelas 160x200 cm - autres dimensions voir conditions en magasin tête de lit en option - coloris à choisir dans la liasse CANNES - pieds non compris

www.saint-paul.ch

CONSEIL COMMUNICATION
CRÉATION GRAPHIQUE
PHOTOGRAPHIE
ENTREPRISE GÉNÉRALE
IDÉES COMMUNICATION
RÉDACTION CORRECTIO
NICOURTAGE ANNONCES
PRÉPRESSE TECHNOLOGIE
NUMÉRIQUE MAILINGS
IMPRESSION OFFSET
IMPRESSION NUMÉRIQUE
APPRÊT RELIURE LOGISTIQUE



Saint-Paul
Imprimerie Druckerei

UNE ENTREPRISE DU GROUPE SAINT-PAUL